

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Dilemas de uma geração na encruzilhada”**

#### **1º Episódio: “O melhor dia da minha vida”**

**Autor:** Chrispin Mwakideu

**Editores:** Madelaine Meier, Yann Durand

**Revisão:** Carla Fernandes

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Mário (*Msoto*) (45, homem/male)

##### **Cena 2:**

- Idalina (*Mrs. Jumbe*) (35, mulher/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

##### **Cena 3:**

- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Daniel (*Dan*) (15, rapaz/male)

##### **Cena 4:**

- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Mário (*Msoto*) (45, homem/male)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

## **1. Intro/Narrador:**

Olá! Bem-vindos à nova radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido”, intitulada “Dilemas de uma geração na encruzilhada”. Neste primeiro episódio vamos conhecer três jovens estudantes que enfrentam algumas escolhas difíceis. A bonita e inteligente Maria, de 15 anos, pertence a uma família pobre e recusa-se a aceitar o seu destino, preferindo lutar por um futuro melhor. Nuno é um aluno modelo de uma família próspera que ambiciona ser reconhecida. E, por fim, vamos também conhecer Daniel. Os seus pais moram em Labória, mas pretendem mandá-lo para uma escola no estrangeiro para que possa ter a melhor educação possível. No seu país, espera-o uma carreira na bem sucedida empresa de exploração de ouro do pai.

Estes jovens vivem num mundo de desafios em constante e rápida mudança e, todos os dias, vêem-se numa encruzilhada. Que caminhos irão seguir? “O melhor dia da minha vida” é o título deste primeiro episódio. Maria acabou de ir buscar uma carta à sua antiga escola e mal consegue acreditar no que lê...

## **Cena 1: Maria em casa com os pais**

### **2. Atmo: Bairro de lata**

**(SFX: Slum dwelling atmo)**

### **3. Atmo: Passos. Maria**

**(SFX: Footsteps. Mercy runs in)**

**4. Maria:** (grita) Mãe, não vais acreditar nisto!

**5. Atmo: Mandioca a ser descascada**

**(SFX: Cassava being peeled)**

**6. Luísa:** (assustada) Maria, não me assustes desta maneira! Eu estou grávida! Não quero entrar em trabalho de parto por causa do choque.

**7. Maria:** Mãe, este é o melhor dia da minha vida!

**KW início**

**8. Luísa:** (irónica) Ai é? Então queres ajudar-me a fazer o jantar? Nunca te vi assim tão entusiasmada...

**9. Maria:** Por favor, mãe! Ouve! É importante.

**10. Luísa:** (calma) Pronto, está bem. Tens toda a minha atenção. Então, o que se passa?

**11. Atmo: Luísa deixa de descascar mandioca**

**(SFX: Lulu stops peeling cassava)**

**KW fim**

**12. Maria:** **(contente)** Sou a única candidata da minha escola a quem ofereceram uma bolsa presidencial! Esta bolsa de estudo vai dar para pagar todas as minhas propinas! É o que diz esta carta da Academia Bongo. Fui agora buscá-la à minha antiga escola. Todos os professores estão contentes por mim e...

**13. Luísa:** **(suspira)** Maria, minha querida filha, eu sei que és inteligente e que queres continuar a estudar, mas... como é que te hei-de dizer isto... gostava muito que tudo fosse diferente...

**14. Maria:** Mas é, mãe. Olha, só preciso que tu e o pai me comprem umas coisas para o início das aulas. O resto, as propinas e tudo o mais, será pago pela bolsa! Na academia há uma biblioteca, uma sala de informática...

**15. Atmo: Porta de ferro a ser empurrada e aberta**  
**(SFX: Iron sheet door being pushed open)**

**16. Atmo: Passos, Mário entra**  
**(SFX: Footsteps, Msoto comes in)**

**17. Maria:** (entusiasmada) Oh, pai! Nem imaginas! (abraça o pai)

**18. Atmo: Roupa**  
(SFX: Cloth rustling)

**19. Maria:** (enquanto abraça o pai) Fui aceite na Academia Bongo!

**20. Mário:** (reservado) Uiii! O que é isto? Pára de me abraçar. Estás a esmagar-me as costelas.

**21. Maria:** Olha! Toma, aqui está a lista das coisas que eu... que eu vou precisar para começar as aulas.

**22. Mário:** (tom de bêbado) O quêêê...? É assim que me recebes, depois de ter passado doze horas ao sol a vigiar a casa dos outros?

**23. Luísa:** Mário, a tua filha está nas nuvens! Ela diz que recebeu dinheiro do presidente!

**24. Mário:** (curioso) A sério? É assim que gosto de ser recebido. Deixa-me ver isso.

## **25. Atmo: Papel a ser rapidamente retirado da mão**

**(SFX: Paper snatched rapidly from hand)**

**26. Mário:** **(lê em voz alta, em tom sarcástico)** Huh! “Cara Maria, parabéns! Graças aos seus resultados exemplares nos exames, foi admitida na Academia Bongo. Também foi selecionada como uma das poucas beneficiárias do Fundo Presidencial de Bolsas, que servirá para pagar todas as suas propinas durante os estudos secundários. Antes de iniciar as aulas na principal escola secundária do país, aqui está uma lista do material que tem de comprar: 1. Dois uniformes escolares. 2. Dois pares de sapatos pretos (a Academia recomenda sapatos de couro). 3. Um par de sapatilhas. 4. Um estojo completo de geometria... Bla, bla, bla, bla. Mas quem é que esta gente pensa que é? Esperam que eu, que tenho de comer mandioca cozida ao jantar, possa pagar dois pares de sapatos de couro para a minha filha?! Dois pares de sapatos de couro...

**27. Maria:** **(assustada)** Mas, pai, podíamos tentar...

**28. Luísa:** Maria, não há dúvida de que tens do que te orgulhar. Mas agora vem ajudar-me a descascar mandioca.

- 29. Maria:** Mãe, podíamos pedir dinheiro à tia Lena, não podíamos? Ela parece estar bem. Quer dizer, ela levou os meus dois irmãos mais novos e tem tomado conta deles... Tenho a certeza de que ela...
- 30. Mário:** **(muito zangado)** Cala-te, Maria! Cala-te! E agora ouve-me. Não quero que voltes a falar da tua tia e dos teus irmãos mais novos. Fui claro? Percebeste o que eu disse?
- 31. Maria:** Mas... mas não entendo. Que mal tem falar disso?
- 32. Mário:** **(firme)** Não quero ouvir mais uma palavra tua! Ajuda a tua mãe a descascar essas mandiocas. Eu vou sair.
- 33. Atmo: Passos de Mário a sair**  
**(SFX: Steps Msoto leaves)**
- 34. Luísa:** **(implora)** Mário, por favor, não venhas muito tarde. A comida vai ficar fria! E, por favor, não bebas muito.
- 35. Atmo: Porta de ferro a ser fechada**

**(SFX: Iron sheet door closes)**

## **36. Música**

### **Cena 2: Nuno e a mãe no centro comercial**

**37. Atmo: Carro a parar e a estacionar. Dentro do carro.**

**(SFX: Car stops and parks. Inside the car)**

**38. Idalina:** Tudo bem, Nuno. Espero por ti aqui.

**39. Nuno:** Mãe, eu fico bem. Não tens de ficar aqui à minha espera no parque de estacionamento.

**40. Idalina:** Vais levar muito dinheiro para o centro comercial. Só quero ter a certeza de que entras em segurança. Depois vou-me embora.

**41. Nuno:** Já tenho dezasseis anos. Sei tomar conta de mim.

**42. Idalina:** Sim, sim. Já és quase um homem! Eu sei. E não queres que te trate como um miúdo. Por isso é que te dei o dinheiro, para que possas comprar o que precisas para a escola. **(orgulhosa)** O meu filho na Academia Bongo! Mmm, estou ansiosa por contar aos meus amigos!

**43. Nuno:** (aborrecido) Mãããe... Podes dar-me a lista de compras?

**44. Idalina:** Está no meu tablet PC. Podes levá-lo contigo. Um aluno da Academia Bongo precisa de mostrar às pessoas de que tipo de família vem. Mas não o percas! E quando acabares de comprar tudo, liga-me que eu venho buscar-te. Diverte-te nas compras!

**45. Atmo: Tablet a ser entregue**  
**(SFX: Tablet handed over)**

**43. Nuno:** Obrigada mãe! Até logo.

**47. Atmo: Porta do carro é aberta, Nuno sai, porta é fechada**  
**(SFX: Car door opens, Niki descends, door closes)**

**57. Música**

**Cena 3: Daniel chega à Academia Bongo e conhece a diretora Julieta**

**58. Atmo: Ambiente de escritório de escola**

**(SFX: School office atmo)**

**59. Julieta:** Então, o teu nome é Daniel Kanyama.

**60. Daniel:** Sim, minha senhora.

**61. Julieta:** Mas não moras cá no país, pois não?

**62. Daniel:** Correto. Sou de Labória. Trouxe o meu passaporte. Aqui tem.

**63. Julieta:** **(fria)** Aha. Bom. E trouxeste o dinheiro para as propinas? Na nossa moeda, claro. Não aceitamos outras moedas, a não ser...

**64. Daniel:** **(interrompe-a)** Trouxe dólares americanos para pagar as propinas, minha senhora.

**65. Julieta:** Era o que eu queria dizer. Só aceitamos a nossa moeda ou dólares. Posso?

**66. Atmo: Notas a ser entregues e contadas à mão**

**(SFX: Bank notes handed over and counted by hand)**

**67. Julieta:** Ótimo. Parece estar tudo em ordem. Bem-vindo à Academia Bongo, Daniel! És um dos primeiros alunos a matricular-se para este ano letivo. Vou mostrar-te o dormitório dos rapazes.

**68. Daniel:** Obrigado, senhora diretora.

**69. Música**

#### **Cena 4: À noite, em casa de Maria no bairro de lata**

**70. Atmo: Ambiente noturno no bairro de lata**  
**(SFX: Night atmo in slum settlement)**

**(sussurram)**

**71. Luísa:** **(ouve-se ao longe, desesperada)** Não, Mário!  
Não podemos fazer isso à Maria. Ela não merece!

**72. Mário:** **(ouve-se ao longe, fala alto)** E então o que é que ela merece? Hmm? A Maria tem agora quinze anos. Já está pronta para casar. Além disso, pensa no dote que vamos receber!

**73. Atmo: Maria às voltas na cama**  
**(SFX: Mercy turning over in bed)**

**74. Maria:** Oh, não! Estarei mesmo a ouvir isto?

**75. Luísa:** Mário, fala baixo! A Maria pode ouvir-te. Só temos um cobertor pendurado a separar a nossa cama da dela.

**76. Mário:** Luísa, eu já decidi! É ponto final. Agora apaga a luz. Quero dormir.

**77. Luísa:** **(implora)** Mário, por favor, pensa no que estás a dizer. Ainda estou a tentar lidar com o que me obrigaste a fazer com os nossos meninos. Mandá-los viver com a minha irmã... E...

**78. Mário:** Se não queres apagar a luz, eu mesmo faço isso.

**79. Atmo: Candeeiro a óleo/Vela a ser apagada**  
**(SFX: Blowing out oil lamp/candle)**

**Silêncio**

**80. Maria:** **(choro abafado)** Isto não pode estar a acontecer!

**81. Música**

**82. Outro/Narrador:**

Maria acaba de ouvir algumas notícias desoladoras. Agora está numa encruzilhada e tem de tomar uma decisão. O que irá fazer? Entretanto,

Nuno e Daniel preparam-se para o primeiro dia de aulas. Vejam o vídeoblogue de Daniel se quiserem saber porque é que os seus pais o enviaram para a Academia Bongo!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

[www.facebook.com/dwportugues](http://www.facebook.com/dwportugues)

Também podem escrever um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 1  
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada” – 1º Episódio

Até à próxima!